

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО  
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ



НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р  
58158—  
2018  
(ISO 19952:2005)

## ОБУВЬ

### Термины и определения

(ISO 19952:2005, Footwear — Vocabulary, MOD)

Издание официальное



Москва  
Стандартинформ  
2018

## Предисловие

1 ПОДГОТОВЛЕН Открытым акционерным обществом «Инновационный научно-производственный центр текстильной и легкой промышленности» (ОАО «ИНПЦ ТЛП») на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4.

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 424 «Продукция обувной, кожевенной и кожгалантерейной промышленности»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 28 июня 2018 г. № 368-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту ИСО 19952:2005 «Обувь. Словарь» (ISO 19952:2005 «Footwear — Vocabulary», MOD) путем изменения отдельных фраз в определениях, которые выделены в тексте курсивом. При этом в него включен структурный элемент «Введение». Приложение А исключено.

Внесение технических отклонений направлено на учет особенностей объекта стандартизации, характерных для Российской Федерации.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного международного стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2012 (пункт 3.5)

## 5 ВВЕДЕНИЕ ВПЕРВЫЕ

*Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет ([www.gost.ru](http://www.gost.ru))*

© ISO, 2005 — Все права сохраняются  
© Стандартинформ, оформление, 2018

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

**Содержание**

1 Область применения .....	.1
2 Термины и определения .....	.1
Библиография .....	28
Алфавитный указатель терминов на русском языке .....	29
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке .....	35
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке .....	41
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке .....	46
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на итальянском языке .....	52

## Введение

Установленные в настоящем стандарте термины даны не в алфавитном порядке.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

В алфавитных указателях данные термины приведены с указанием номера статьи.

Помета, указывающая область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Нерекомендуемые к применению термины-синонимы приведены в круглых скобках после стандартизованного термина и обозначены пометой «Нрк».

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В настоящем стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr), испанском (sp), итальянском (it) языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом. Термины с пометой «Нрк» — светлым шрифтом и курсивом.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ОБУВЬ

Термины и определения

Footwear. Terms and definitions

Дата введения — 2019—03—01

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины с соответствующими определениями, применяемые в обувной промышленности, а также их эквиваленты на английском, французском, испанском и итальянском языках.

Настоящий стандарт предназначен для применения специалистами и способствует снятию языковых барьеров.

## 2 Термины и определения

В настоящем стандарте установлены следующие термины с соответствующими определениями:

1 **абразив:** Любой твердый материал, который используется для механической подготовки (путем трения) менее твердых материалов к склеиванию.

en abrasive

fr abrasif

sp abrasivo

it abrasivo

2 **адгезия:** Состояние, при котором две поверхности удерживаются вместе с помощью межфазных сил.

en adhesion

fr adhésion

sp adhesión

it adesione

3 **клей:** Вещество, способное соединять (склеивать) материалы.

en adhesive

fr adhésive

sp adhesivo

it adesivo

4 **полусапожки:** Обувь, с верхом закрывающим лодыжку.

en ankle boot

fr bottine

sp botina

it polacchetto (calzatura alla caviglia)

<b>5 вставка:</b> Часть детали верха обуви или соответствующая часть области под ней (см. рисунок 1).	en      apron fr      plateau sp      plastrón it      bacinella
<b>6 свод стопы:</b>	en      arch fr      cambrure sp      arco it      arco plantare o arco della forma
- (стопа): Изогнутая часть плантарной поверхности стопы между пяткой и опорной частью;	
- (колодка): Место на колодке, соответствующее изогнутой части стопы.	
<b>7 супинатор:</b> Деталь, имеющая определенную форму, как правило, из твердой резины и аналогичных материалов, установленная на стельке в области свода стопы.	en      arch support fr      renfort de cambrure sp      soporte del arco plantar it      plantare per piede piatto, plantare anatomico
<i>Примечание — В Российской Федерации данный термин не применяется.</i>	
<b>8 сборка:</b> Соединение различных деталей обуви.	en      assembly fr      montage sp      ensamblado it      assemblaggio
<b>9 прикрепление губы:</b> Губа (121), как правило, из ткани, крепится к рантовой стельке для образования ребра, к которому прикрепляется рант (подобно ребру подошвы Goodyear) (см. рисунок 2).	en      attached rib fr      mur rapporté sp      muro incorporado it      intelatura
<b>10 межподкладка:</b> Материал, применяемый под детали верха обуви с целью укрепления и придания формоустойчивости.	en      backer fr      renfort sp      refuerzo it      rinforzo
<b>11 задний шов:</b> Шов на пятонной части обуви, соединяющий или закрывающий детали верха.	en      back seam fr      couture arrière sp      costura trasera o de talons it      cucitura posteriore
<b>12 обработка края взагибку:</b> Процесс загибания деталей верха по краю.	en      beading; folding fr      roulage; rempliage sp      dobladillado it      ripiegatura; piegatura
<i>Примечание — Сгиб деталей верха часто закрепляют с помощью клея.</i>	
<b>13 окантовочный материал:</b>	en      binding fr      enrobage sp      ribete/ribetear it      orlatura/orlare
- (материал): Узкая полоска материала или тесьмы;	
- (операция): Прикрепление узкой полоски материала или тесьмы к видимым краям деталей обуви.	

<b>14 прошивная машина:</b> Машина для пришивания подошвы к верху обуви однониточным (31) или двухниточным (102) швом с образованием петли на поверхности материала (см. рисунок 3).	en Blake sewn fr couture Blake sp cosido Blake it lavorazione Blake
<b>15 ботинок с высокими берами:</b> Обувь, закрывающая ногу выше лодыжки.	en boot fr botte sp bota it stivale
<b>16 сборка низа:</b> Объединение деталей (40) узлов деталей низа обуви. Нижняя часть обуви может состоять из стельки, подложки, ранта, обводки, подошвы.	en bottom assembly fr semelage sp solaje (o fondo) it assemblaggio del fondo
<b>17 простиличный материал, простилка:</b> Материал, используемый для заполнения пустот внутри подошвы, часто это войлок или пробка (см. рисунки 2, 4 и 5).	en bottom filling, filler fr garnissage de semelle remplissage sp relleno it imbottitura
<b>18 нижний узел:</b> Подошва или подошва с каблуком.	en bottom unit fr dessous sp piso it fondo
<b>19 подносок:</b> В США применяется термин toe puff, промежуточная деталь обуви, используемая для укрепления носочной части и сохранения ее первоначальной формы.	en box toe fr box toe sp tope it box toe
<b>20 отдушистость, отмин:</b> Внешний вид лицевой поверхности кожи при складывании или сгибании лицевой поверхностью внутрь.	en break, looseness fr rupture de fleur sp rotura de flor it rottura del fiore
<b>21 воздухопроницаемость:</b> Способность материала пропускать воздух.	en breathability fr respirabilité sp transpirabilidad it traspirabilità
<b>22 шлифование:</b> Подготовительная операция обработки обувных материалов и деталей обуви.	en buffing fr ponçage, cardage sp apomazar it smerigliatura
<b>23 наборный каблук:</b> Каблук, состоящий из нескольких слоев (фликов).	en built heel; stacked heel fr talon bottier sp tacón prefabricado; tacón de tapas it tacco multistrato

24 <b>полирование:</b> Операция окончательной обработки для давления бликов, горячая обработка краев, ранта или нанесения воска.	en	burnishing
	fr	brûlage, finition à la flamme
	sp	abrillantado, lujado de cantos
	it	finitura alla fiamma
25 <b>переметочный шов встык:</b> Шов (127), при котором кромки материалов стыкуются вплотную и зашиваются поверх линии стыка. Как правило, шов шьется с использованием зигзагообразного стежка.	en	butt seam
	fr	jointure zigzag
	sp	costura zig-zag
	it	cucitura a zig-zag
26 <b>обувь типа «Калифорния» (строчечно-клеевая обувь):</b> Обувь, подошву которой прикрепляют kleem к обтяжке, соединенной нитками с заготовкой верха (см. рисунок 6).	en	California
	fr	California
	sp	California
	it	lavorazione California
27 <b>носок, носочная часть (обуви):</b> Наружная деталь верха обуви, закрывающая тыльную поверхность пальцев.	en	cap
	fr	bout
	sp	puntera
	it	puntale
Примечание — См. также подносок (19), фигурная носочная часть (176).		
28 <b>повседневная обувь:</b> Обувь, разработанная и изготовленная для ежедневной носки и на улице, и в помещении.	en	casual footwear
	fr	chaussure de loisirs
	sp	calzado informal/casual
	it	calzatura casual
29 <b>клеящее вещество:</b> Термин, применяемый при торговле обуви, вместо термина «клей», применяемого в обувной промышленности.	en	cement
	fr	colle
	sp	cement
	it	collante
30 <b>конструкция:</b> Способ/метод крепления подошвы к верху.	en	construction
	fr	montage
	sp	fabricación
	it	lavorazione incollata
30.1 <b>клеевая затяжка заготовки верха:</b> Окончательное формование заготовки верха и ее прикрепление к основной стельке kleem.	en	cemented construction
	fr	montage collé
	sp	fabricación pegado
Примечание — См. также kleевое крепление (139).		
30.2 <b>клеевое крепление деталей низа:</b> Операция, при которой подошва полностью прикрепляется к заготовке верха с помощью kleя (см. рисунок 4).	en	stuck-on sole construction
	fr	fabrication soudée
	sp	fabricación pegado
Примечание — См. также kleевое крепление (139).		

**31 цепной однониточный шов:** Глухой односторонний шов, который состоит из ряда петель, выходящих одна из другой, и по лицевой стороне напоминает цепочку, связанную крючком.

**32 детская школьная обувь:** Обувь, разработанная и изготовленная для повседневной носки в школе для детей.

Примечание — См. также **школьная обувь** (126).

**33 выступ:** Выступающая часть рисунка протектора.

**34 рифленая подошва:** Подошва, имеющая на ходовой поверхности рисунок протектора/рифления.

**35 ткань с покрытием:** Текстильный материал или трикотажное полотно с полимерным покрытием, таким как полиуретан или поливинилхлорид (ПВХ).

36

**кожа покрывного крашения:** Кожа, у которой толщина покрывающей пленки не превышает одну треть толщины кожи, но превышает 0,15 мм.

[Директива 94/11/ЕС Европейского парламента и Совета [1], пункт 1]

**37 когезия:** Состояние, в котором частицы одного вещества скрепляются первичными или вторичными валентными силами.

**38 обувь для холодной погоды:** Обувь, разработанная и изготовленная для защиты пользователя при носке при температуре ниже 0 °С.

Примечание — Такая обувь подходит также для работы в особых условиях с холодным климатом.

en	chainstitch
fr	point à chaînette
sp	punto de cadeneta
it	catenella (lavorazione)
en	children's school footwear
fr	chaussure scolaire pour enfant
sp	calzado de colegial
it	calzatura da bambino per scuola

en	cleat
fr	crampon
sp	taco (o pastilla)
it	tacchetto
en	cleated sole
fr	semelle à crampons
sp	suela con resaltos o relieve
it	suola chiodata
en	coated fabric
fr	tissu enduit
sp	tejido recubierto
it	supporto rivestito

en	coated leather
fr	cuir enduit
sp	cuero untado
it	cuoio rivestito
en	cohesion
fr	cohésion
sp	cohesión
it	coesione
en	cold weather footwear
fr	chaussure pour basses températures
sp	calzado para bajas temperaturas
it	calzatura per basse temperature

39 **манжета:** Деталь, прикрепленная к линии верха или верхней кромке берца.

en	collar; cuff
fr	bracelet
sp	collar; collarín
it	collarino; bordino
en	component
fr	composant
sp	componente
it	componente

40 **деталь:** Часть обуви, например верх, подошва, подкладка и т. д.

41

**кондиционирование:**

- (в производстве обуви) — добавление влаги или применения тепла и/или влаги в материал, как правило, для придания формы;
- (в лаборатории) — приведение испытуемых проб и образцов к заданным атмосферным условиям, определяемым температурой и относительной влажностью, и удерживание их в этих условиях в течение заданного периода времени перед проведением испытания.

[ИСО 18454 [2], пункт 2]

en	conditioning
fr	conditionnement
sp	acondicionamiento
it	condizionamento

42

**атмосферные условия кондиционирования:** Атмосферные условия, в которых пробы или образец для испытаний выдерживаются перед процедурой испытания. Эти условия характеризуются установленными значениями одного или нескольких параметров: температуры, относительной влажности, которые поддерживаются в предписанных пределах допуска в течение заданного периода времени.

[ИСО 18454 [2], пункт 2]

en	conditioning atmosphere
fr	atmosphère de conditionnement
sp	atmósfera de acondicionamiento
it	atmosfera di condizionamento

43 **конструирование:** Процесс создания конструкции обуви.

en	construction
fr	montage
sp	fabricación
it	costruzione
en	counter, stiffener
fr	contrefort
sp	contrafuerte
it	contrafforte

44 **задник:** Деталь обуви, применяемая для придания жесткости и сохранения формы, находящаяся между верхом и подкладкой в пятонной части обуви.

**Примечания**

1 В Англии это называется «ребро жесткости».

2 См. также **жесткий задник** (134).

45 **обтянутый каблук:** Каблук, полностью покрытый материалом.

en	covered heel
fr	talon recouvert
sp	tacón forrado
it	tacco ricoperto

46 <b>область вырезания:</b> Полезная площадь шкуры или кожи, из которой вырезают (вырубают) детали обуви.	en cutting area fr zone de coupe sp superficie útil it zona di taglio
47 <b>полукольцо:</b> Металлическая или пластиковая деталь, часто использующаяся в спортивной обуви, позволяющая шнурку скользить, но отличается от блочки (60) или крючка (94).	en d-ring fr passant sp anilla it passalaccio (plastica) — asola ad anello triangolare (metallo)
48 <b>формованная подошва:</b> Подошва, которая изготавливается методом формования в прессах или литья.	en direct moulding fr semelle injectée directement sur la tige sp suela moldeada directa it suola a stampo diretto
<b>Примечание —</b> См. <b>прямое литье</b> (49).	
49 <b>прямое литье:</b> Методы крепления подошвы, когда подошва формируется непосредственно на заготовке верха (в то время как заготовка верха находится на колодке).	en direct moulding fr injection directe sur tige sp moldeado directo it stampo diretto
49.1 <b>литье под давлением:</b> Вид прямого литья (формования), где подошва формируется из термопластичного полимера, который нагнетается в пресс-форму в жидком состоянии.	en injection moulding fr moulage par injection sp moldeado por inyección
49.2 <b>прямая вулканизация:</b> Вид прямого литья (формования), где невулканизированную резину помещают в пресс-форму в контакт с заготовкой верха и вулканизируют с применением температуры и давления.	en direct vulcanizing fr vulcanisation directe sp vulcanizado directo
<b>Примечание —</b> Иногда такой тип литья называют двойным.	
49.3 <b>полиуретановое литье:</b> Вид прямого литья, где полиуретановая подошва формуется в пресс-форме, при этом компоненты пенополиуретана (например, полиол и изоцианат) смешиваются до попадания в пресс-форму, на заготовке верха.	en reaction moulding (polyurethane) fr moulage par réaction (polyuréthane) sp moldeado por reacción (poliuretano)
50 <b>направление растяжения:</b> Изменение размеров материала в стороны наибольшей и наименьшей эластичности.	en direction of stretch fr sens de prêtant sp preste, dirección de it direzione di allungamento
51 <b>двойная плотность:</b> Свойство материала подошвы, состоящего из одного или двух слоев различной плотности, из одного или двух полимеров, плотного и/или ячеистого строения.	en double density, dual density fr double densité sp material de doble densidad it bidensità

52 <b>двойная подошва:</b> Подошва, состоящая из двух слоев.	en	double sole
	fr	double semelle
	sp	doble suela
	it	doppia suola
53 <b>значение твердости:</b> Цифровое выражение твердости, часто для материалов подошвы.	en	durometer value
	fr	dureté au duromètre
	sp	valor del durómetro
	it	valore durometrico (o durezza al durometro)
54 <b>отделка края:</b> Обработка необработанных краев с применением краски или красителей.	en	edge finishing
	fr	finition de bord
	sp	acabado de cantos
55 <b>направляющая кромок:</b> Механическое устройство, устанавливаемое на оборудование для обеспечения надлежащего проведения процесса обработки кромок, часто оно находится в швейных машинах.	en	edge guide
	fr	guide de bord
	sp	guía de cantos
56 <b>утюжка:</b> Термическая обработка, применяемая для разглаживания краев.	en	edge iron
	fr	lissage de bord
	sp	lujado de cantos
	it	
57 <b>обрезка краев:</b> Операция обрезки детали таким образом, чтобы край совпадал с краем соседней детали.	en	edge trimming
	fr	rafraîchissement
	sp	desvirado de cantos
<b>Примечание —</b> С верхней строчкой, часто называемой краем обрезки.		
58 <b>английский размер:</b> Единица измерения длины обуви, равная одной трети дюйма.	en	English size
	fr	mesure anglaise
	sp	medida inglesa
	it	misura inglese
59 <b>подошва, увеличенная по периметру:</b> Подошва, края которой выступают за края затянутого на колодку верха.	en	extended sole
	fr	semelle débordante
	sp	suela volada
	it	suola sbordata/estensione della suola
60 <b>блочка:</b> Металлическая или пластмассовая трубка либо втулка для упрочнения краев отверстий, вставленная через толщину верха для протяжки шнурков или нитей.	en	eyelet
	fr	oeillet
	sp	ojete
	it	occhiello
<b>Примечание —</b> См. также <b>полукольцо</b> (47).		
60.1 <b>подблочник (надблочник), подкрючечник (надкрючечник):</b> Наружная или внутренняя деталь верха обуви для повышения прочности прикрепления блочек или крючков к берцам (обычно в ряд).	en	facer; facings; facing row
	fr	parement de laçage; garant; sous-oeillet
	sp	carrillera; refuerzo de
	it	carrillera (o de ojetera)

61 <b>модная обувь:</b> Обувь, разработанная и изготовленная с учетом современных тенденций в моде.	en fashion footwear fr chaussure mode sp calzado de moda/diseño it calzatura moda
62 <b>сопротивление усталости:</b> Сопротивление геленка при заданных условиях многократным нагрузкам; сопротивление каблука повторным ударам с заданной энергией, передаваемой маятником.	en fatigue resistance fr résistance à la fatigue sp resistencia a la fatiga it resistenza alla fatica
63 <b>грань (затянутой обуви):</b> Линия, которая обозначает границу между подошвой и верхом.	en feather edge fr ligne de carre sp linea de unión corte-piso it spigolatura
64 <b>волокнистый (фиброчный) картон:</b> Материал из волокон либо кожи или целлюлозы, изготовленный с помощью методов аналогичных методам производства бумаги в виде листов (или плит).	en fibre board, card-board fr carton-fibre sp cartón fibra it cartone di fibra — sottopiede
65 <b>отделка:</b> Окончательная обработка обуви красителями и наведение блеска.	en finishing fr finition sp acabado it finissaggio
66 <b>примерка:</b> Процедура подборки обуви необходимого размера по размеру стопы.	en fitting fr chaussant sp ajuste it adattamento
67 <b>ортопедическая стелька:</b> Специальная стелька с рельефом, поддерживающая стопу в правильном положении для обеспечения комфорта стопы.	en footbed fr semelle anatomique sp plantilla termoconformada it cuscinetto
68	
<b>обувь:</b> Изделие, предназначенное для предохранения и защиты ноги. [Директива 94/11/ЕС Европейского парламента и Совета [1], пункт 1]	en footwear, shoe fr chaussure sp calzado (o zapato) it calzatura
69 <b>затяжка:</b> Способ соединения верха со стелькой или затяжка носка на колодку.	en force lasting fr montage force sp montado a fuerza — ahormado it montaggio in forma
70 <b>носочно-пучковая, передняя часть (обуви или колодки):</b> Самая широкая передняя часть колодки или обуви.	en forepart fr bout sp punta it pianta della forma

71 <b>походка:</b> Характерное движение при ходьбе.	en	gait
	fr	démarche
	sp	modo de andar
	it	andatura
72 <b>гетры:</b> Изделие, закрывающее ногу от щиколотки до колена.	en	gaiter
	fr	guêtre
	sp	polaina
	it	ghetta
73 <b>спортивная обувь общего назначения:</b> Обувь, спроектированная и изготовленная для использования в разнообразных занятиях, связанных с активным досугом, например бег трусцой, подвижные игры с различными предметами и т. п.	en	general purpose sports footwear
	fr	chaussure pour la pratique des sports en general
	sp	calzado deportivo de uso general/no especializado
	it	calzature per sport non specialistici
74 <b>рантовое крепление:</b> Тип конструкции, в которой рант (170) вначале пришивается (172) к ребру стельки и верху, а затем снаружи это пришивается к подложке (104) или подошве (112) (см. рисунок 2).	en	Goodyear welted
	fr	montage Goodyear
	sp	empalmillado/montado Goodyear
	it	lavorazione Goodyear
75 <b>градация, градирование:</b> Деление обуви по размерам (от самого маленького до самого большого); разработка диапазона размеров по одному и тому же образцу с регулярным расстоянием между промежуточными размерами или для различных размеров по все той же схеме с регулярным расположением промежуточных размеров между самым большим и самым маленьким.	en	grade, grading
	fr	graduer
	sp	escalado
	it	graduare
76 <b>полустелька:</b> Внутренняя или промежуточная деталь низа обуви, по форме и размерам соответствующая пятко-геленоочной части основной стельки (91).	en	half sock, seat sock
	fr	talonnette de propriété
	sp	taloneta, media plantilla
	it	tallonetta (soletta)
77 <b>галогенирование:</b> Обработка неходовой поверхности подошвы, как правило, хлором, для повышения адгезии материалов.	en	halogenation
	fr	halogénéation
	sp	halogenación
	it	alogenazione
<b>Примечание —</b> При галогенировании могут быть использованы и другие галогены, такие как йод или бром.		
78 <b>пяточная часть, каблук:</b>	en	heel
- (столы): Задняя нижняя часть стопы, образованная двумя kostями — таранной и пятоной;	fr	talon
- (каблук): Наружная деталь низа обуви для подъема пятоной части стопы на определенную высоту.	sp	talón/tacón
	it	tacco

<b>79 угол наклона каблука (пяtkи):</b> Уклон или угол в пятконой части каблука, на которую опирается пятка ноги (см. рисунок 7).	en      heel angle fr      inclinaison du talon sp      inclinación de caja del tacón it      angolo del tacco
<b>80 фронтальная поверхность каблука:</b> Поверхность каблука, обращенная в готовой обуви к носочной части (см. рисунок 7).	en      heel breast fr      gorge du talon sp      frente del tacón it      fronte del tacco
<b>81 обхват пятки:</b> Полоска материала, применяемого внутри пятконой части обуви для предотвращения скольжения пятки при ходьбе.	en      heel grip fr      antiglissoir sp      talonera de forro o sudadera it      camoscino
<b>82 высота каблука:</b> Расстояние, измеряемое вертикально от пола до верхней части каблука по центральной линии пятконой части (см. рисунок 7).	en      heel height fr      hauteur du talon sp      altura del tacón it      altezza tacco
<b>83 каблучный флик:</b> Промежуточная деталь, являющаяся частью наборного каблука.	en      heel lift fr      tranche de talon sp      tapa del tacón it      strato (del tacco)
<b>84 место насадки (посадки) каблука:</b> Верхняя часть каблука, которая крепится к верху обуви (см. рисунок 7).	en      heel seat fr      emboîtement du talon sp      caja del tacón it      base del tacco
<b>85 набойка:</b> Наружная деталь низа обуви из металла, резины или пластмассы, прикрепляемая к нижней (набоечной) части каблука (см. рисунок 7).	en      heel tip fr      coin du talon sp      refuerzo de la tapa firme it      salvatacco
<b>86 обувь высокой моды:</b> Обувь, на срок носки которой оказывает влияние веяния моды.	en      high fashion footwear fr      chaussure haute couture sp      calzado alta moda it      calzatura alta moda
<b>87 домашняя обувь:</b> Обувь, разработанная и изготовленная для носки дома.	en      indoor footwear fr      chaussure d'intérieur sp      calzado de estar por casa it      calzatura da casa
<b>88 обувь для младенцев:</b> Обувь, разработанная и изготовленная для повседневного ношения детьми (размеры от 9 до 13).	en      infants' footwear fr      chaussure d'enfant sp      calzado de bebé/chicarro it      calzatura da bebè

**Примечание — См. также французская система размеров обуви (113).**

**89 внутренняя сторона пары обуви:** Внутренняя сторона пары обуви состоит из правой стороны левой полупары обуви и левой стороны правой полупары обуви.

**90 вкладная стелька:** Внутренняя деталь верха обуви, как правило, многослойная (съемная или нет), покрывающая основную стельку (91) для улучшения качества нижней сборки (например, комфорт, поглощение удара) и служащая для улучшения внутреннего вида и гигиенических свойств обуви.

**91 основная стелька:** Деталь обуви используется для формирования базы обуви, к которой обычно прикрепляется заготовка верха.

**92 флизелин (межподкладка, прокладка):** Прокладочный материал, который находится между подкладкой и верхом обуви.

**93 шнурок:** Шнур или тесьма, используемая для фиксации обуви на ноге.

**94 крючки:** Крючки для шнурования (95) обуви.

**Примечание — См. также полукольцо (47).**

**95 шнурование:** Процесс застегивания обуви с помощью шнурков, блочек и крючков.

**96 колодка:** Приспособление деревянное, металлическое или из полимерного материала, соответствующее по форме левой и правой стопам, для формирования заготовки верха обуви в процессе ее изготовления.

**97 колодочная втулка:** Деталь обувной колодки, металлическая, цилиндрической формы, соответствующая отверстию в верхней части колодки, где вставляется колодочный гвоздь.

en	Inside
fr	Intérieur
sp	interior, parte de dentro
it	interno
en	Insock
fr	première de propreté
sp	plantilla
it	sottopiede di pulizia
en	Insole
fr	première (de montage)
sp	palmilla (planta de montado)
it	sottopiede
en	interlining
fr	triplyre
sp	entreforro
it	supporto (alla fodera o al tomaio)
en	lace
fr	lacet
sp	cordonera
it	laccio
en	lace hook
fr	crochet de laçage
sp	gancho
it	gancio
en	lacing
fr	laçage
sp	atado de cortes
it	allacciatura
en	last
fr	forme
sp	horma
it	forma
en	last thimble
fr	douille de forme
sp	tubo de la horma
it	bussola della forma

**98 затяжка заготовки верха обуви:** Операция, состоящая в при-  
дании заготовке объемной формы.

en	lasting
fr	montage
sp	montado
it	montaggio
en	leather
fr	cuir
sp	(piel o cuero) curtido
it	cuoio

**99 кожа:** Общий термин для шкуры или кожи с оригинальной во-  
локнистой структурой более или менее неповрежденной, прошед-  
шей все технологические процессы выделки, с сохранением и без  
сохранения волосяного покрова.

**П р и м е ч а н и е** — Кожей также считают выделанные слои кожевенного полуфабриката, полученного при его распиливании. Продукт на основе натуральной кожи, ее частей или кожевенных волокон, полученный механическим и/или химическим способом, с применением или без применения связующего агента, в виде листов, лент, рулонов, не считают кожей. Если кожа выделана с покрытием, то толщина покрытия не должна быть более 0,15 мм.

**100 подкладка:** Материал, частично или полностью покрываю-  
щий внутреннюю поверхность обуви.

en	lining
fr	doublure
sp	forro
it	fodera

**П р и м е ч а н и е** — При использовании в обуви комбинации материалов приводят символ одного материала, если его содержание в комбинации составляет не менее 80 %. Если ни один из материалов в комбинации не достигает 80 %, то символы применяемых материалов указывают в порядке убывания занимаемой площади, разделяя их косой чертой «/».

[Директива 94/11/ЕС Европейского парламента и Совета [1], пункт 1].

**101 прошивное крепление** (скобочной затяжки): Способ крепле-  
ния, при котором для прикрепления стельки к верху и подошве  
используется двухниточный шов (102) (см. рисунок 3).

en	Littleway construction
fr	montage au crampon
sp	fabricación Littleway
it	costruzione Littleway

**102 двухниточный шов:** Шов, выполняемый двумя нитками,  
которые переплетаются внутри или снаружи скрепляемых ма-  
териалов.

en	lockstitch
fr	point de navette
sp	cosido a dos hilos
it	punto navetta

**П р и м е ч а н и е** — См. также прошивная машина (14) и прошивное  
крепление (101).

**103 плюсневый свод:** Поперечная арка на нижней стороне сто-  
пы от внешнего края первой плюсневой кости до внешнего края  
пятой плюсневой кости через подъем свода стопы.

en	metatarsal arch
fr	voûte métatarsienne
sp	arco metatarsiano
it	arco metatarsiale

**104 материал для подложки:** Слой материала, помещенный  
между подошвой и основной стелькой (см. рисунок 5).

en	midsole, midsole runner
fr	semelle intercalaire
sp	entresuela
it	intersuola

**105 мокасины:** Обувь, союзка которой полностью закрывает стопу, оборачивая ее вокруг начиная снизу и до овальной вставки; обувь «типа мокасин», верх которой аналогичен верху мокасин, но с подошвой пришитой или приклеенной (см. рисунок 1).

en	moccasin
fr	mocassin
sp	mocasín
it	mocassino

106

**Mondopoint:** Система калибровки, разработанная Международной организацией по стандартизации (ИСО), в которой размер обозначен длиной и шириной ноги (мм).  
[ИСО 9407 [3], пункт 3]

en	Mondopoint
fr	Mondopoint
sp	Mondopoint
it	Mondopoint

**107 составное полукольцо:** Кусочек пластика с несколькими полукольцами (47), который пришивается к верху.

en	multiple d-ring
fr	barrette de laçage
sp	pasacordones
it	passalaccio

**108 норвежская конструкция:** Обувь, в которой рант пришивается с изнаночной стороны верха, затем отворачивается наружу с открытым (видимым) швом, делая обувь более водостойкой (см. рисунок 5).

en	Norwegian construction, reversed welted
fr	cousu norvégien cousu retourné
sp	Goodyear noruego o invertido
it	costruzione norvegese (guardalo capovolto)

**109 обувь с открытой пяточной частью:** Обувь, у которой пятчная часть открыта или задник состоит только из удерживающего ремня.

en	open back shoe
fr	chaussure à talon ouvert
sp	destalonado
it	calzatura aperta posteriormente

**110 ортопедическая обувь:** Обувь, используемая в лечебных целях при конкретной аномалии стопы.

en	orthopaedic shoe
fr	chaussure orthopédique
sp	calzado ortopédico
it	calzatura ortopedica

**111 ортопедические вставки:** Детали обуви, которые обеспечивают поддержку свода пятки или стопы.

en	orthotic
fr	orthèse
sp	prótesis
it	ortosico, ortotico

**112 подошва:** Деталь низа обуви, часть которой находится в контакте с землей.

en	outsole
fr	semelle
sp	suela
it	suola

**113 французская система размеров обуви:** Система размеров обуви, где смежные размеры обуви отличаются на величину в размере 2/3 от 1 см.

en	Paris point
fr	point de Paris
sp	punto de París
it	punto francese

**Примечание** — Каждый шаг увеличения длины обуви увеличивает ширину 2,5 мм до 5 мм.

**114 время проникновения:** Время, через которое вода проникает через образец материала при его испытании на изгиб.

en	penetration time
fr	temps de pénétration
sp	tiempo de penetración
it	tempo di penetrazione

**115 подошвенный свод:** Основной продольный свод плантарной поверхности стопы.

en	plantar arch
fr	voûte plantaire
sp	arco plantar
it	arco plantare

**116 пронация:** Вращательное и поворотное движение стопы вперед и внутрь (см. рисунок 8).

en	pronation
fr	pronation
sp	pronación
it	pronazione

**Примечание** — См. также **супинация** (140).

**117 задинка:** Наружная деталь верха обуви, закрывающая пятую часть обуви.

en	quarter
fr	quartier
sp	cuarto, cañeta
it	gambino

**118 карман:** Внутренняя деталь верха, закрывающая пятую часть обуви.

en	quarter lining
fr	doublure de quartier
sp	forro del cuarto
it	fodera del gambino

**119 футор:** Внутренняя деталь верха сапога, используемая для повышения прочности и изменения эластичности материалов верха и/или подкладки.

en	reinforcement
fr	renfort
sp	refuerzo
it	rinforzo (o sostegno)

**120 ремонтопригодность:** Возможность замены деталей обуви для продления срока службы обуви.

en	reparability
fr	réparabilité
sp	reparabilidad
it	riparabilità

**121 ребро (губа):** Поднятый рубец или кромка материала, приститая или приклеенная вертикально под прямым углом к плоской поверхности подошвы или стельки (см. рисунок 2).

en	rib, ply rib
fr	mur
sp	muro
it	nervatura (nervatura pieghettata)

**Примечание** — Ребро может быть образовано путем нарезания желоба или губы либо складывания куска материала.

**122 шершевание:** Механическая обработка затяжной кромки заготовки верха обуви для улучшения адгезии.

en	roughing
fr	cardage
sp	cardado
it	cardatura

123 <b>разглаживание:</b> Операция сглаживания любого выступа на верхе или подкладке, но обычно применяется в рельефных швах.	en	rub
	fr	écraser, ouvrir, rabattre
	sp	alisar
	it	spianare
124 <b>резиновая обувь:</b> По общей торговой классификации (в отличие от нерезиновой обуви), как правило, к обуви данного вида относится защитная резиновая обувь и обувь, в которой резиновая подошва вулканизирована с верхом.	en	rubber footwear
	fr	chaussure en caoutchouc
	sp	calzado de goma
	it	calzatura in gomma
125 <b>переметочный шов:</b> Зигзагообразный шов, скрепляющий материалы или детали обуви встык.	en	saddle seam stitch
	fr	piqûre sellier
	sp	punto de guarnicio nero
	it	cucitura del traversino
Примечание — В ряде случаев применяется для декоративных целей.		
126 <b>школьная обувь:</b> Обувь, разработанная и изготовленная для повседневной носки в школе для детей и подростков (размеры от 13 до 38).	en	school footwear
	fr	chaussure scolaire
	sp	calzado de colegial
	it	calzatura per scuola
Примечание — См. также французская система размеров обуви (113).		
127 <b>шов:</b> Соединение краев двух материалов или деталей.	en	seam
	fr	jointure, piqûre, couture
	sp	costura
	it	cucitura
128 <b>геленок:</b> Тонкая пластина материала, обычно дерева или стали, прикрепляемая к стельке для поддержания свода стопы.	en	shank
	fr	cambrion
	sp	cambrillón
	it	cambriglione
129 <b>бортовое крепление:</b> Прикрепление формованной подошвы к заготовке верха нитками или плетением при помощи шнуря из кожи или других материалов.	en	side wall sewn
	fr	cousu de flanc
	sp	cosido casco
	it	costruzione a rilievo laterale
130 <b>гвоздь (кусок проволоки):</b>	en	slug
- (деталь): Небольшой заостренный кусок металла, с или без головы, или кусок металлической проволоки, предназначенные для фиксирования отдельных слоев каблука или различных частей низа обуви;	fr	cheville, cheviller
- (процесс): Укрепление верхней части каблука путем вбивания серии металлических гвоздей или кусков проволоки по периметру с целью повышения стойкость к износу.	sp	a. clavo, b. clavetar
	it	a. caviglia, b. incavigliare

Примечание — См. также **верх** (154).

131 <b>кожа из спилка:</b> Кожа, выделанная из спиленного слоя шкуры.	en	split
	fr	refendre
	sp	dividir
	it	dividere
<i>Примечание — Шкуры расслаивают на два слоя или более.</i>		
132 <b>приподнятость носочной части:</b> Расстояние между уровнем земли и нижней поверхностью подошвы в мыске.	en	spring, toe
	fr	relevage de la forme
	sp	quebrante de la punta
	it	altezza della punta
133 <b>маркирование:</b> Нанесение информации на стельку или подкладку с использованием тепла или давления.	en	stamping
	fr	griffage, compostage
	sp	timbrado/referenciado
	it	punzonatura
134 <b>жесткий задник:</b> Укрепляющая деталь обуви, которую размещают в пятонной части обуви.	en	stiffener
	fr	contrefort
	sp	contrafuerte
	it	contrafforte
<i>Примечание — См. также задник (44).</i>		
135 <b>плотность шва:</b> Количество стежков на единицу длины.	en	stitch density
	fr	densité de piqûre
	sp	densidad de puntada
	it	densità del punto di cucitura
136 <b>доппельное крепление:</b> Обувь, подошву которой до пятонной части прикрепляют нитками к накладному ранту и заготовке верха, отогнутой наружную сторону по отношению к ребру следа колодки и расположенной горизонтально (см. рисунок 9).	en	stitchdown
	fr	double montage
	sp	willy
	it	cucitura a sandalo
137 <b>шнурковочная затяжка:</b> Операция затяжки заготовки верха шнурковочным методом (см. рисунок 10).	en	string lasted construction
	fr	montage à la ficelle
	sp	montado a cordón
	it	costruzione a cordetta
138 <b>конструкция «Штробель»:</b> Способ крепления, при котором основная стелька и верх заготовки скрепляются ниточным швом на штробельной машине (см. рисунок 11).	en	Ströbel construction
	fr	montage Ströbel
	sp	fabricación Ströbel
	it	costruzione Ströbel
139 <b>клеевое крепление:</b> Альтернативный термин для клеевой затяжки заготовки верха (30.1) и клеевое крепление деталей низа (30.2).	en	stuck-on
	fr	montage colle
	sp	fabricación pegado
	it	costruzione incollata
140 <b>супинация:</b> Вращательное движение стопы во внешнюю сторону (см. рисунок 8).	en	supination
	fr	supination
	sp	supinación
	it	supinazione

Примечание — См. также прonaция (116).

141 <b>затяжка тэксами:</b> Вид затяжки заготовок верха обуви на основную стельку с помощью тэков, которые впоследствии не удаляются.	en tack lasting fr montage à la semence sp montado con simientes it montaggio a semenza
<b>142 вырез союзки:</b>	en throat fr col sp escote it scollo
- (обувь): Самое низкое расположение центральной точки союзки обуви; - (стопы): Самая низкая глубокая складка плоти на тыльной поверхности стопы при примыкании стопы с обувью.	
<b>143 подложка:</b> Внутренняя или промежуточная деталь низа обуви, по форме и размерам соответствующая подошве.	en through sole fr semelle intermédiaire sp entresuela it intersuola
<b>144 направление раскroя:</b> Способ раскroя обувных материалов по направлению их растяжения, перпендикулярному направлению наибольшего растяжения.	en tight to toe fr sens de coupe sp sentido de corte it direzione di taglio
<b>145 язык (язычок):</b> Деталь верха обуви, прикрепляемая к внутренней или внешней части заготовки в области шнурковки и защищающая стопу от различных воздействий.	en tongue fr languette sp lengüeta it linguetta
<b>146 штаферка:</b> Внутренняя деталь верха обуви, предназначенная для укрепления канта верха обуви.	en top facing fr revers sp refuerzo del hueco it paramontura superiore
<b>147 съемная набойка:</b> Наружная деталь низа обуви, прикрепляемая к набоечной поверхности каблука или пятонной части подошвы, как правило, съемная (см. рисунок 7).	en top lift; top piece fr couche supérieure; bonbout sp tapa; tapa firme it strato superior soprattacco
<b>148 верхний кант:</b> Верхний край заготовки верха обуви.	en top line fr ligne supérieure sp linea de hueco it linea superiore
<b>149 обувь для города:</b> Обувь, разработанная и изготовленная для повседневной носки.	en town footwear fr chaussure de ville sp calzado de calle it calzatura da città

Примечание — Для этого типа обуви, как правило, долговечность и комфорт важнее, чем дизайн или направление моды.

150 <b>поперечные арки:</b> Свод стопы, простирающийся и на подъем.	en	transverse arch
	fr	arche transversale
	sp	arco transversal
	it	arco trasversale
151 <b>ходовая поверхность подошвы:</b> Поверхность подошвы обуви с рисунком.	en	tread
	fr	surface d'usure
	sp	huella
	it	superficie di contatto
152 <b>подошвенный узел:</b> Формованная подошва, в которой каблук и подошву отливают вместе как одну деталь заранее определенного размера.	en	unit sole
	fr	semelle monobloc
	sp	piso unitario
	it	suola unitaria
153 <b>бесподкладочная обувь:</b> Обувь без подкладки, что характерно для летней обуви.	en	unlined
	fr	non doublé
	sp	sin forro
	it	sfoderata
154 <b>верх:</b> Материалы, образующие наружную поверхность обуви, которая крепится к подошве и охватывает верхнюю тыльную поверхность стопы.	en	upper
	fr	tige
	sp	corte
	it	tomaio

**Примечания**

1 Применительно к обуви к верху относят видимый материал, покрывающий ногу.

2 При использовании в обуви комбинации материалов приводят символ одного материала, если он в комбинации составляет не менее 80 %. Если ни один из материалов в комбинации не достигает 80 %, то символы применяемых материалов указывают в порядке убывания занимаемой площади, разделяя их косой чертой «/». [Директива 94/11/ЕС Европейского парламента и Совета [1], пункт 1]

3 Не следует учитывать аксессуары или чисто декоративную отделку.

**155 вальгусная деформация стопы:** Деформация стопы, при которой искривляется плюснефаланговый сустав первого пальца (отклоняется в сторону пальцев) и деформируются остальные пальцы; деформация задней части стопы (голено-стоп) поворачивается внутрь, так что вес больше неправильно передается на землю, а переносится на внутреннюю сторону ноги, вызывая явное уплощение свода.

**Примечание —** Вальгусная деформация стопы особенно часто встречается у детей.

**156 союзка:** Передняя часть верха обуви, кроме берцев, которая покрывает пальцы и переднюю часть стопы.

en	valgus
fr	valgus
sp	valgo
it	valgo

en	vamp
fr	claque
sp	pala
it	mascherina

157 <b>длина союзки:</b> Расстояние, измеренное вдоль профиля носка от точки союзки до пальцев.	en	vamp length
	fr	longueur de claque
	sp	longitud de la pala
	it	lunghezza della mascherina
158 <b>подкладка союзки:</b> Деталь из материала, которая соответствует союзке.	en	vamp lining
	fr	doublure d'avant-pied
	sp	forro de la pala
	it	fodera della mascherina
159 <b>глубина выреза союзки:</b> Верхний край союзки, расположенный на расстоянии от 0,6 до 0,75 длины стопы от пятки.	en	vamp point
	fr	point de claque
	sp	punto de bridaje
	it	punto della mascherina
160 <b>крыло союзки:</b> Задний край союзки, по которому происходит ее соединение с берцами.	en	vamp wing
	fr	aile de claque
	sp	extremo lateral de la pala
	it	ala della mascherina
161 <b>варусная деформация стопы:</b> Искривление оси и купола стопы, приводящее к неравномерному распределению нагрузок на столу, вызывающее видимое отклонение средней части голени наружу (в младшем дошкольном возрасте).	en	varus ankle
	fr	cheville varus
	sp	tobillo varo
	it	caviglia vara
162 <b>V-вырез:</b> Вырез союзки V-образной формы над подъемом обуви.	en	v cut
	fr	coin de la forme
	sp	corte en v
	it	tagli a v
163 <b>сандальное крепление:</b> Обувь, подошву которой по всему периметру прикрепляют нитками к заготовке верха и накладному ранту и заготовке верха или профилированному ранту, отогнутому на наружную сторону по отношению к ребру следа колодки и расположенному горизонтально.	en	veldtschoen
	fr	cousu sandalette
	sp	willy
	it	costruzione veldtschoen
164 <b>перейма:</b> Область стопы между подъемом и сводом.	en	waist
	fr	cambrure
	sp	enfranque
	it	arco del piede
165 <b>прямой взъем:</b> Обхват перейм в подъеме.	en	waist girth
	fr	cou-de-pied
	sp	perímetro de retención
	it	circonferenza dell'arco
166 <b>затяжка переймы:</b> Операция, при которой затяжная кромка заготовки верха обуви, надетой на колодку, с затянутыми и отформованными пятончай и носочной частями, затягивается на основную стельку и закрепляется.	en	waist lasting, side lasting
	fr	montage cambrure
	sp	montar enfranques
	it	montaggio dei fianchi

167 <b>стойкость к стирке:</b> Сопротивление обуви или материала к изменению размеров или потере цвета при стирке в стиральной машине в заданных условиях.	en washability fr aptitude au lavage sp resistencia al lavado it lavabilità
168 <b>скорость проникновения воды:</b> Количество воды, проходящее через образец материала в установленный период времени.	en water penetration rate fr taux de pénétration d'eau sp paso de agua it indice di penetrazione d'acqua
169 <b>клиновидный каблук:</b> Каблук из дерева или пластика, имеющий форму клина.	en wedge-shaped fr talon compensé sp cuña it zeppa (tacco a)
170 <b>рант:</b> Гибкая полоска материала по краю подошвы (см. рисунки 2 и 5).	en welt fr trépointe sp vira/cerco it guardolo
171 <b>околачивание ранта:</b> Операция выравнивания ранта до прикрепления подошвы.	en welt beating; welt hammering fr aplanissage de la trépointe; martelage de la trépointe sp aplanado de cerco; martillado de cerco it ribattitura del guardolo; battitura del guardolo
172 <b>пришивание ранта:</b> Операция пришивания ранта к заготовке верха обуви, а затем к губе стельки.	en welt sewing fr couture de la trépointe sp cosido de vira (empalmillar) it cucitura del guardolo
173 <b>рантовая обувь:</b> Обувь, в которой подошву прикрепляют к ранту, предварительно соединенному вместе с заготовкой верха нитками с губой стельки.	en welted shoe fr chaussure à trépointe sp zapato empalmillado it calzatura a guardolo
174 <b>декоративная накатка (низа обуви):</b> Декоративные линии, выполненные на подошве обуви или вокруг пяточного ранта посредством рифленого колеса.	en wheeling fr passé à la roulette sp ruletar it rotellatura
175 <b>цельный крой:</b> Верх обуви, состоящий из одной детали.	en whole cut fr tige pleine sp corte entero it pezzo unico

**176 фигурная носочная часть:** Накладная деталь верха обуви с двойным изогнутым крылом, находящимся сбоку носка, часто украшена зубчатыми краями или перфорацией.

en wing cap  
fr bout golf  
sp puntera vega

it punta a coda di rondine

**177 морщины (складки):** Морщины (складки), образующиеся при затяжке верха обуви на колодку, которые разглаживаются при операции утюжки при отделке готовой обуви.

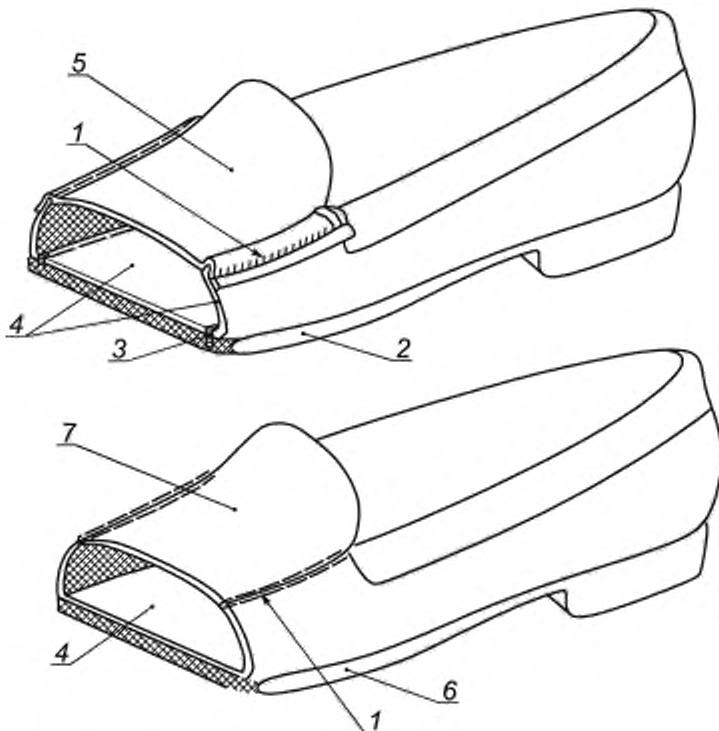
en wrinkle chase  
fr maillocher  
sp eliminar arrugas. planchar

it appianatura delle grinze

**178 процент использования:** Доля материала, использованного на вырезание шаблонов (деталей) по отношению к образующимся отходам.

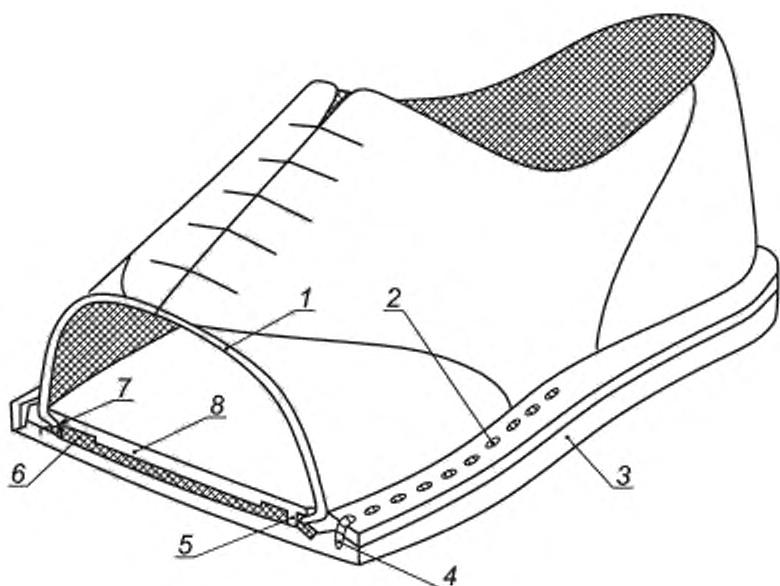
en yield (area)  
fr rendement (en surface)  
sp rendimiento (área)

it rendimento (area di)



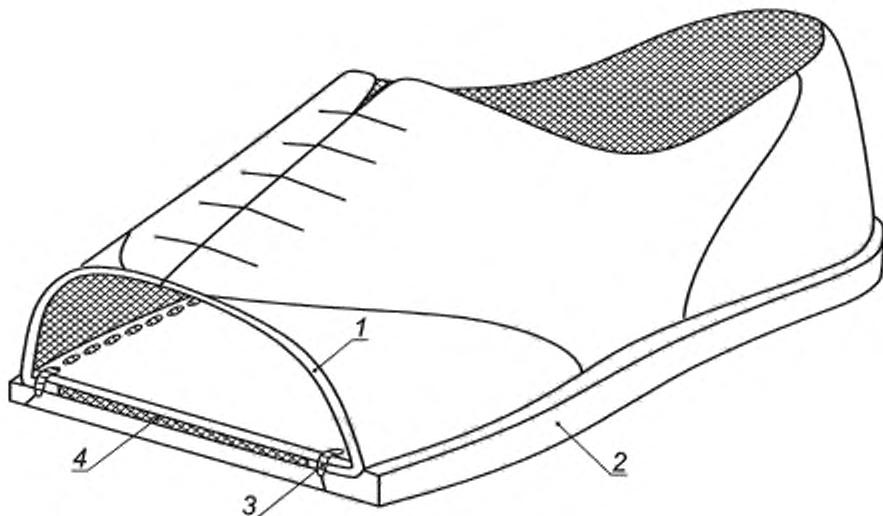
1 — мокасиновый шов, 2 — подошва, 3 — шов; 4 — верх, 5 — вставка; 6 — рантовая подошва; 7 — вставка

Рисунок 1 — Мокасины



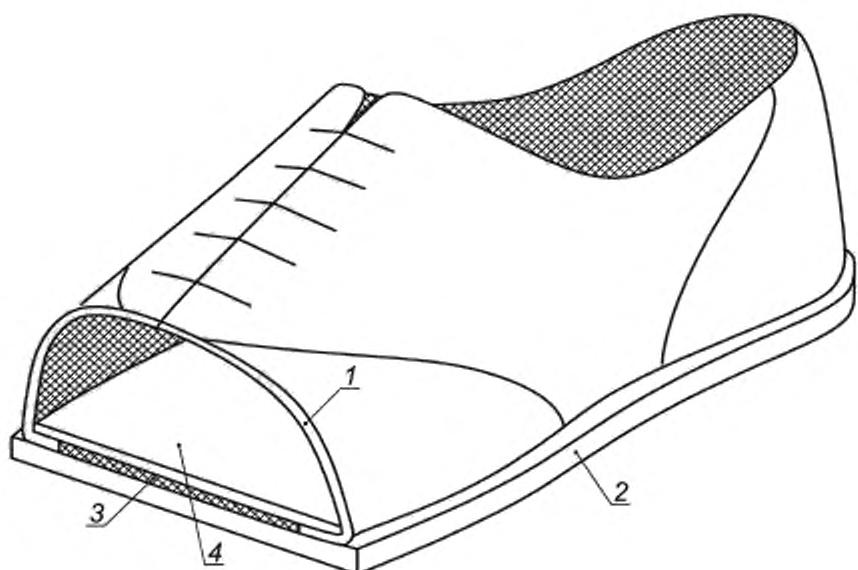
1 — верх; 2 —rant; 3 — подошва; 4 — шов; 5 — рантовый шов; 6 — простишка; 7 — ребро; 8 — стелька

Рисунок 2 — Рантовое крепление



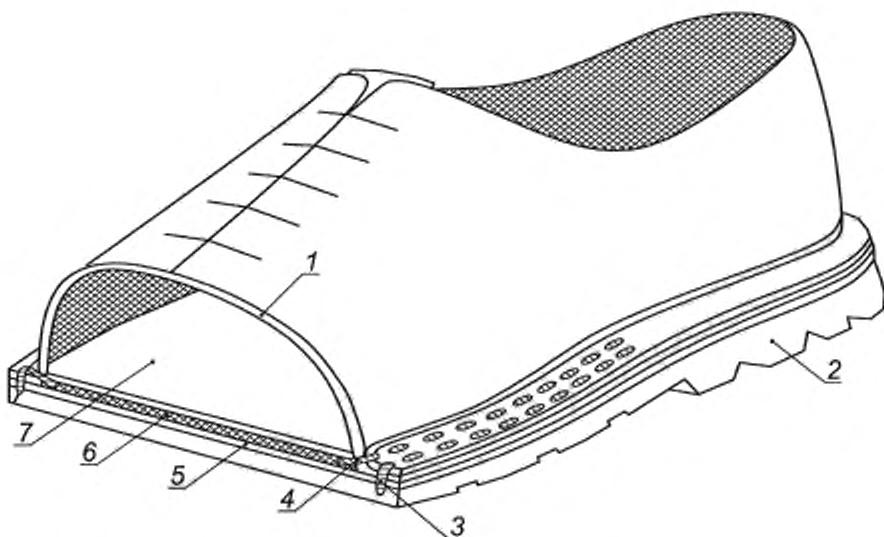
1 — верх; 2 — подошва; 3 — шов; 4 — простишка

Рисунок 3 — Прошивное крепление



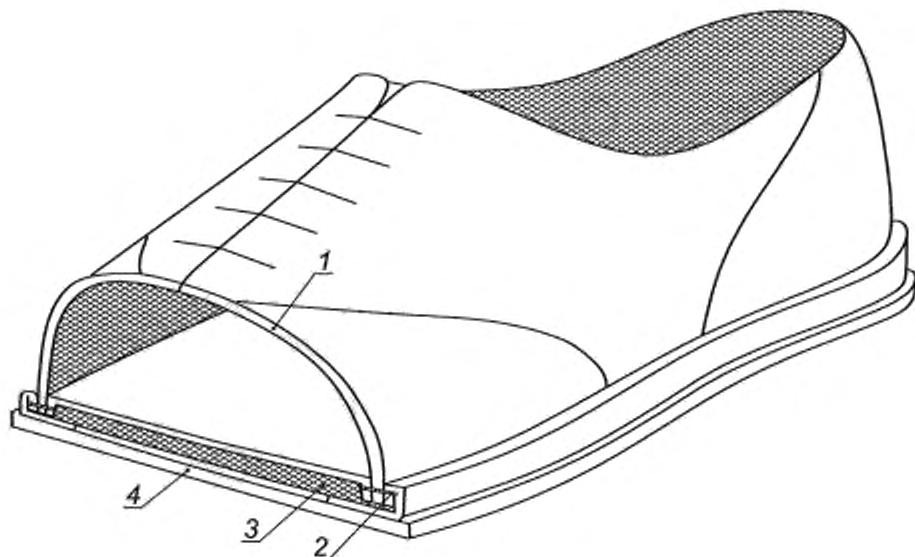
1 — верх; 2 — подошва; 3 — простишка; 4 — стелька

Рисунок 4 — Клеевое крепление



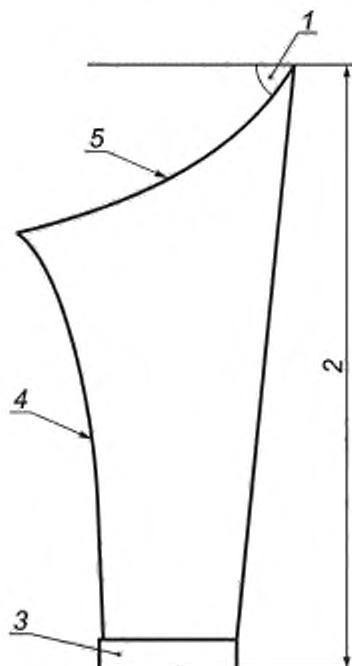
1 — верх; 2 — подошва; 3 — шов; 4 — шов со стелькой; 5 — подложка; 6 — простишка; 7 — стелька

Рисунок 5 — Норвежское крепление



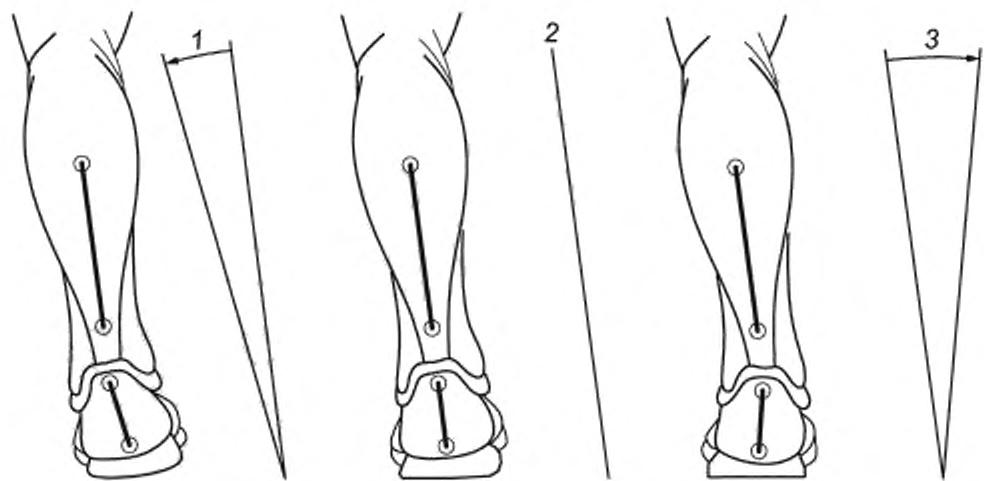
1 — верх; 2 — обтяжка; 3 — простилка; 4 — подошва

Рисунок 6 — Крепление типа «Калифорния»



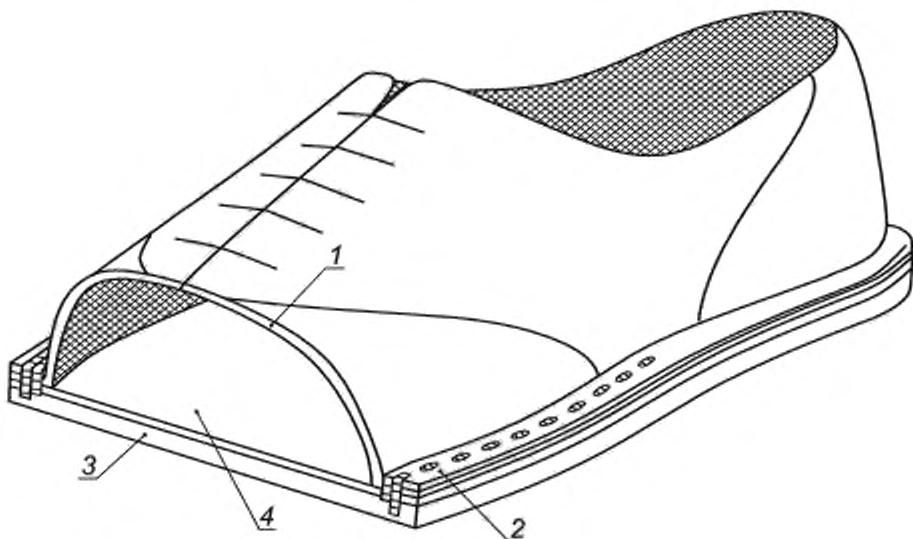
1 — угол наклона каблука; 2 — высота каблука; 3 — набойка;  
4 — фронтальная поверхность каблука; 5 — место насадки (посадки) каблука

Рисунок 7 — Угол наклона каблука



1 — супинация + 7 %; 2 — нейтральное положение; 3 — пронация - 11 %

Рисунок 8 — Супинация и пронация



1 — верх; 2 — ранг; 3 — подошва, 4 — стелька

Рисунок 9 — Доппельное крепление

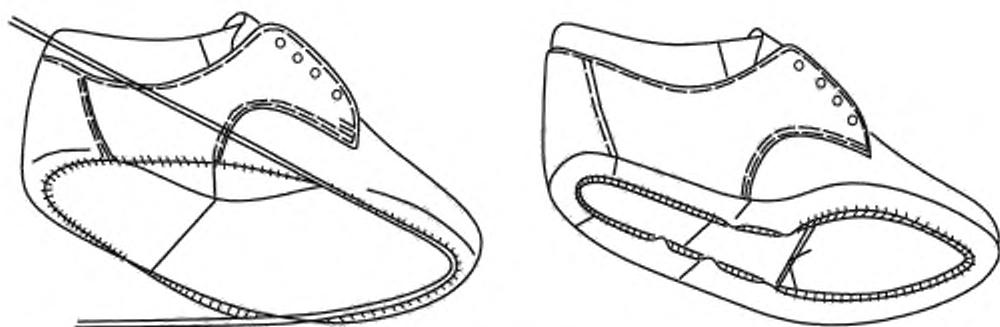
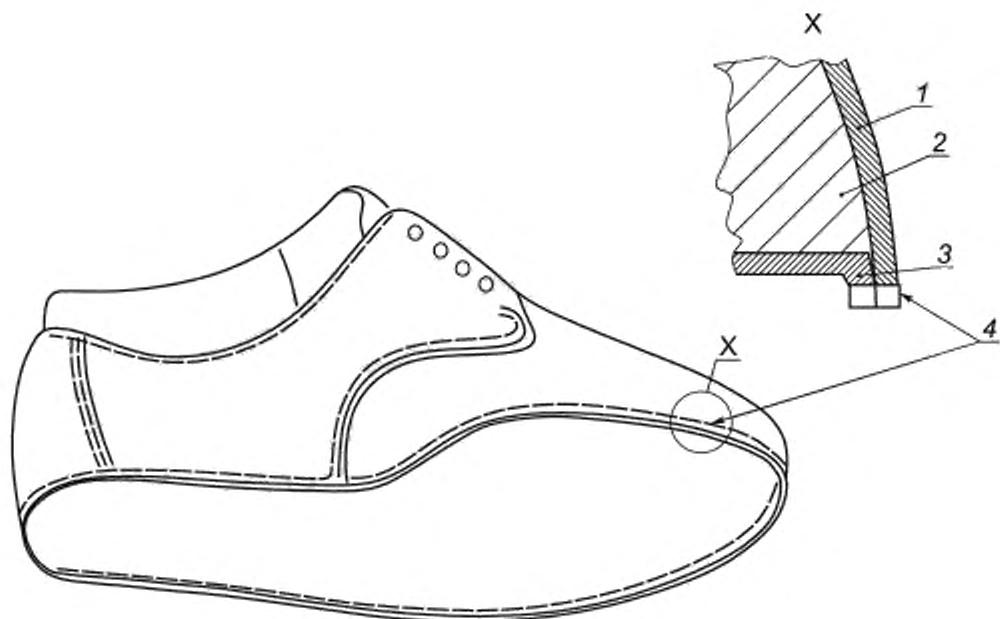


Рисунок 10 — Шнурковая затяжка



1 — разрез; 2 — колодка; 3 — подносок; 4 — ниточный шов

Рисунок 11 — Конструкция «Штробель»

### Библиография

- [1] Директива 94/11/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 марта 1994 года  
(Directive 94/11/EC of the European Parliament and of the Council of 23 March 1994)  
О сближении законов, правил и административных положений государств-членов, касающихся маркировки материалов, используемых для основных компонентов обуви для продажи потребителю  
(On the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to labelling of the materials used in the main components of footwear for sale to the consumer)
- [2] ИСО 18454  
(ISO 18454)  
Обувь. Стандартные атмосферные условия для проведения кондиционирования и испытаний обуви и деталей обуви  
(Footwear — Standard atmospheres for conditioning and testing of footwear and components for footwear)
- [3] ИСО 9407  
(ISO 9407)  
Размеры обуви. Система определения размеров «Мондопойнт» и маркировка  
(Shoe sizes — Mondopoint system of sizing footwear and marking)

## Алфавитный указатель терминов на русском языке

абразив	1
адгезия	2
арки поперечные	150
блочка	60
ботинок с высокими берцами	15
верх	154
вещество клеящее	29
<i>взъем прямой</i>	165
воздухопроницаемость	21
время проникновения	114
вставка	5
вставки ортопедические	111
втулка колодочная	97
вулканизация прямая	49.2
вырез союзки	142
высота каблука	82
выступ	33
галогенирование	77
гвоздь	130
геленок	128
гетры	72
глубина выреза союзки	159
градация	75
градирование	75
грань	63
грань затянутой обуви	63
губа	121
деталь	40
деформация стопы вальгусная	155
деформация стопы варусная	161
длина союзки	157
задинка	117
задник	44
задник жесткий	134

затяжка	69
затяжка заготовки верха kleевая	30.1
затяжка заготовки верха обуви	98
затяжка переймы	166
затяжка тэксами	141
затяжка шнуроночная	137
значение твердости	53
каблук	78
каблук клиновидный	169
каблук наборный	23
каблук обтянутый	45
кант верхний	148
карман	118
картон волокнистый	64
картон фиброный	64
клей	3
кожа	99
кожа из спилка	131
кожа покрывного крашения	36
когезия	37
колодка	96
кондиционирование	41
кондиционирование в лаборатории	41
кондиционирование в производстве обуви	41
конструирование	43
конструкция	30
конструкция норвежская	108
конструкция «Штробель»	138
крепление бортовое	129
крепление деталей низа kleевое	30.2
крепление доппельное	136
крепление kleевое	139
крепление прошивное	101
крепление рантовое	74
крепление сандальное	163
крой цельный	175
крыло союзки	160

крючки	94
кусок проволоки	130
литье прямое	49
литье под давлением	49.1
литье полиуретановое	49.3
манжета	39
маркирование	133
материал для подложки	104
материал окантовочный	13
материал простилочный	17
машина прошивная	14
межподкладка	10
место насадки каблука	84
место посадки каблука	84
мокасины	105
морщины	177
набойка	85
набойка съемная	147
надблочник	60.1
надкрючечник	60.1
накатка декоративная	174
накатка декоративная низа обуви	174
направление раскroя	144
направление растяжения	50
направляющая кромок	55
носок	27
носок обуви	27
область вырезания	46
обработка края взагибку	12
обрезка краев	57
обувь	68
обувь бесподкладочная	153
обувь высокой моды	86
обувь для города	149
обувь для младенцев	88
обувь для холодной погоды	38
обувь домашняя	87

обувь модная	61
обувь ортопедическая	110
обувь повседневная	28
обувь рабочая	173
обувь резиновая	124
обувь с открытой пятонной частью	109
обувь спортивная общего назначения	73
обувь строчечно-клеевая	26
обувь типа «Калифорния»	26
обувь школьная	126
обувь школьная детская	32
обхват пятки	81
околачивание ранта	171
отделка	65
отделка края	54
отдушистость	20
отмин	20
перейма	164
плотность двойная	51
плотность шва	135
поверхность каблука фронтальная	80
поверхность подошвы ходовая	151
подбlocчик	60.1
подкладка	100
подкладка союзки	158
подрючечник	60.1
подложка	143
подносок	19
подошва	112
подошва двойная	52
подошва рифленая	34
подошва, увеличенная по периметру	59
подошва формованная	48
полирование	24
полукольцо	47
полукольцо составное	107
полусапожки	4

полустелька	76
походка	71
прикрепление губы	9
примерка	66
приподнятость носочной части	132
пришивание ранта	172
пронация	116
простилка	17
процент использования	178
разглаживание	123
размер английский	58
рант	170
ребро	121
ремонтопригодность	120
сборка	8
сборка низа	16
свод подошвенный	115
свод плюсневый	103
свод стопы	6
система размеров обуви французская	113
складки	177
скорость проникновения воды	168
сопротивление усталости	62
союзка	156
стелька вкладная	90
стелька ортопедическая	67
стелька основная	91
стойкость к стирке	167
сторона пары обуви внутренняя	89
супинатор	7
супинация	140
ткань с покрытием	35
угол наклона каблука	79
угол наклона каблука пятки	79
узел нижний	18
узел подошвенный	152
условия кондиционирования атмосферные	42

утюжка	56
флизелин	92
флик каблучный	83
фупор	119
часть носочная	27
часть носочная обуви	27
часть носочно-пучковая	70
часть носочно-пучковая обуви или колодки	70
часть передняя	70
часть передняя обуви или колодки	70
часть носочная фигурная	176
часть пятончая	78
шершевание	122
шлифование	22
шнурование	95
шнурок	93
шов	127
шов встык переметочный	25
шов двухниточный	102
шов задний	11
шов однониточный цепной	31
шов переметочный	125
штаферка	146
язык	145
язычок	145
Mondopoint	106
V-вырез	162

**Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке**

abrasive	1
adhesion	2
adhesive	3
ankle boot	4
apron	5
arch (last or foot)	6
arch support	7
assembly	8
attached rib	9
back seam	11
backer	10
beading	12
binding	13
Blake sewn	14
boot	15
bottom assembly	16
bottom filling	17
bottom unit	18
box toe	19
break	20
breathability	21
buffing	22
built heel	23
burnishing	24
butt seam	25
California	26
cap	27
casual footwear	28
cement	29
cemented construction	30.1
chainstitch	31
children's school footwear	32
cleat	33
cleated sole	34

coated fabric	35
coated leather	36
cohesion	37
cold weather footwear	38
collar	39
component	40
conditioning	41
conditioning atmosphere	42
construction	43
Construction	30
counter	44
covered heel	45
cutting area	46
direct moulded sole	48
direct moulding	49
direct vulcanizing	49.2
direction of stretch	50
double density	51
double sole	52
d-ring	47
dual density	51
durometer value	53
edge finishing	54
edge guide	55
edge iron	56
edge trimming	57
English size	58
extended sole	59
eyelet	60
facer	60.1
facing row	60.1
facing stay	60.1
facings	60.1
fashion footwear	60
fatigue resistance	62
feather edge	63
fibreboard	64

filler	17
finishing	65
fitting	66
folding	12
footbed	67
footwear	68
force lasting	69
forepart	70
gait	71
gaiter	72
general purpose sports footwear	73
Goodyear welted	74
grade	75
grading	75
half sock	76
halogenation	77
heel	78
heel angle	79
heel breast	80
heel grp	81
heel height	82
heel lift	83
heel seat	84
heel tip	85
high fashion footwear	86
indoor footwear	87
infants' footwear	88
injection moulding	49.1
inside	89
insock	90
insole	91
interlining	92
lace	93
lace hook	94
lacing	95
last	96
last thimble	97

lasting	98
leather	99
lining	100
Littleway construction	101
lockstitch	102
metatarsal arch	103
midsole	104
moccasin	105
Mondopoint	106
multiple d-ring	107
Norwegian construction	108
open back shoe	109
orthopaedic shoe	110
orthotic	111
outsole	112
Paris point	113
penetration time	114
plantar arch	115
ply rib	121
pronation	116
quarter	117
quarter lining	118
reaction moulding (polyurethane)	49.3
reinforcement	119
reparability	120
reversed welted	108
rib	121
roughing	122
rub	123
rubber footwear	124
runner	103
saddle seam stitch	125
school footwear	126
seam	127
seat sock	76
shank	128
shoe	68

side lasting	166
side wall sewn	129
slipper	87
slug	130
sock	90
split	131
spring, toe	132
stamping	133
stiffener	134
stitch density	135
stitchdown	136
string lasted construction	137
Ströbel construction	138
stuck-on	139
stuck-on sole construction	30.2
supination	140
tack lasting	141
throat	142
through sole	143
tight to toe	144
toe cap	19
toe spring	132
tongue	145
top facing	146
top lift	147
top line	148
top piece	147
town footwear	149
transverse arch	150
tread	151
unit sole	152
unlined	153
upper	154
v cut	162
valgus	155
vamp	156
vamp length	157

vamp lining	158
vamp point	159
vamp wing	160
varus ankle	161
veldtschoen	163
waist	164
waist girth	165
waist lasting	166
washability	167
water penetration rate	168
wedge shaped (heel)	169
welt	170
welt beating	171
welt hammering	171
welt sewing	172
welted shoe	173
wheeling	174
whole cut	175
wing cap	176
wrinkle chase	177
yield (area)	178

## Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

abrasif	1
adhésif	3
adhésion	2
aile de claque	160
antiglisseoir	81
aplanissage de la trépointe	171
aptitude au lavage	167
arche transversale	150
atmosphère de conditionnement	42
barrette de laçage	107
bonbout	147
bord	54
botte	15
bottine	4
bout	27, 70
box toe	19
brûlage, finition à la flamme	24
California	26
chaussant	66
chaussure	68
chaussure à talon ouvert	109
chaussure à trépointe	173
chaussure de loisirs	28
chaussure de ville	149
chaussure d'enfant	88
chaussure d'intérieur	87
chaussure en caoutchouc	124
chaussure haute couture	86
chaussure mode	61
chaussure orthopédique	110
chaussure pour basses températures	38
chaussure pour la pratique des sports en général	73
chaussure scolaire	126
chaussure scolaire pour enfant	32

cheville varus	161
cheville, cheviller	130
claque	156
cohésion	37
coin de la forme	162
coin du talon	85
col	142
colle	29
composant	40
conditionnement	41
contrefort	44, 134
couche supérieure	147
cou-de-pied	165
cousu de flanc	129
cousu norvégien	108
cousu retourné	108
cousu sandalette	163
couture arrière	11
couture Blake	14
couture de la trépointe	172
crampon	33
crochet de laçage	94
cuir	99
cuir enduit	36
démarche	71
densité de piqûre	135
dessous	18
double densité	51
double montage	136
double semelle	52
forme	96
fabrication soudée	30.2
garant	60.1
garnissage de semelle	17
gorge du talon	80
graduer	75
griffage, compostage	133

guêtre	72
guide de bord	55
halogénéation	77
hauteur du talon	82
inclinaison du talon	79
injection directe sur tige	49
intérieur	89
jointure zigzag	25
jointure, piqûre, couture	127
laçage	95
lacet	93
languette	145
ligne de carre	63
ligne supérieure	148
longueur de claque	157
maillocher	177
martelage de la trépointe	171
mesure anglaise	58
mocassin	105
Mondopoint	106
montage	8, 43, 98
Montage	30
montage à la ficelle	137
montage à la semence	141
montage au crampon	101
montage cambrure	166
montage colle	139
montage collé	30.1
montage force	69
montage Goodyear	74
montage Ströbel	138
moulage par injection	49.1
moulage par réaction (polyuréthane)	49.3
non doublé	153
œillet	60
orthèse	111
parement de laçage	60.1

passant	47
passé à la roulette	174
piqûre sellier	125
plateau	5
point à chaînette	31
point de claque	159
point de navette	102
point de Paris	113
ponçage, cardage	22
première (de montage)	91
première de propreté	90
pronation	116
refendre	131
relevage de la forme	132
rempliagé	12
remplissage	17
rendement (en surface)	178
renfort	10, 119
renfort de cambrure	7
réparabilité	120
résistance à la fatigue	62
respirabilité	21
revers	146
roulage	12
rupture de fleur	20
semelage	16
semelle	112
semelle à crampons	34
semelle anatomique	67
semelle débordante	59
semelle injectée directement sur la tige	48
semelle intercalaire	104
semelle intermédiaire	143
semelle monobloc	152
sens de coupe	144
sens de prêtant	50
sous-œillet	60.1

supination	140
surface d'usure	151
talon	78
talon bottier	23
talon compensé	169
talon recouvert	45
talonnette de propreté	76
taux de pénétration d'eau	168
temps de pénétration	114
tige	154
tige pleine	175
tissu enduit	35
tranche de talon	83
trépointe	170
triplure	92
valgus	155
voûte métatarsienne	103
voûte plantaire	115
vulcanisation directe	49.2
zone de coupe	46

## Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке

abrasivo	1
adhesión	2
adhesivo	3
arco (del pie o de la horma)	6
apomazar	22
abrillantado, lujado de cantes	24
acondicionamiento	41
atmósfera de acondicionamiento	42
anilla	47
acabado de cantes	54
ajuste	66
acabado	65
altura del tacón	82
arco metatarsiano	103
arco plantar	115
alisar	123
arco transversal	150
atado de cortes	95
aplanado de cerco	171
botina	4
plastrón	5
bota	15
costura trasera o de talones	11
cosido Blake	14
costura zig-zag	25
California	26
calzado informal/casual	28
cement	29
calzado de colegial	32
cuero untado	36
cohesión	37
calzado para bajas temperaturas	38
collar	39
componente	40

contrafuerte	44
collarin	39
carrillera	60.1
calzado de moda/diseño	61
cartón fibra	64
calzado deportivo de uso general/no especializado	73
caja del tacón	84
calzado alta moda	86
calzado de estar por casa	87
calzado de bebé/chicarro	88
calzado (o zapato)	68
cordonera	93
cosido a dos hilos	102
calzado ortopédico	110
cuarto, cañeta	117
cardado	122
calzado de goma	124
calzado de colegial	126
costura	127
cambrillón	128
cosido casco	129
clavo	130
clavetar	130
contrafuerte	134
calzado de calle	149
corte	154
corte en v	162
cuña	169
cosido de vira (empalmillar)	172
corte entero	175
cerco/vira	170
(piel o cuero) curtido	99
dobladillo	12
doble suela	52
desvirado de cantos	57
dividir	131
destalonado	109

densidad de puntada	135
ensamblado	8
empalmillado/montado Goodyear	74
escalado	75
entreforro	92
entresuela	104
escole	142
entresuela	143
extremo lateral de la pala	160
enfranque	164
eliminar arrugas, planchar	177
fabricación pegado	30.1
fabricación pegado	30.2
fabricación	30, 43
frente del tacón	80
forro	100
fabricación Littleway	101
forro del cuarto	118
fabricación Ströbel	138
fabricación pegado	139
forro de la pala	158
guia de cantos (guia)	55
gancho	94
Goodyear noruego o invertido	108
halogenación	77
horma	96
huella	151
inclinación de caja del tacón	79
interior, parte de dentro	89
lujados de cantos (lujado)	56
línea de unión corte-piso	63
lengüeta	145
línea de hueco	148
longitud de la pala	157
muro incorporado	9
moldeado directo	49
moldeado por inyección	49.1

moldeado por reacción (poliuratano)	49.3
material de doble densidad	51
medida inglesa	58
montado a fuerza –ahormado	69
modo de andar	71
montado	98
mocasín	105
Mondopoint	106
muro	121
montado a cordón	137
montado con simientes	141
montar enfranques	166
martillado de cerco	171
ojete	60
parte de dentro, interior	89
piso	18
puntera	27
punto de cadeneta	31
preste, dirección de	50
plantilla termoconformada	67
punta	70
polaina	72
plantilla	90
palmilla (planta de montado)	91
pasacordones	107
prótesis	111
punto de París	113
pronación	116
punto de guarnicionero	125
piso unitario	152
pala	156
punto de bridaje	159
perímetro de retención	165
paso de agua	168
puntera vega	176
quebrante de la punta	132
refuerzo	10, 119

ribete/ribetear	13
relleno	17
rotura de flor	20
refuerzo de	60,1
resistencia a la fatiga	62
refuerzo del la tapa firme	85
referenciado/timbrado	133
reparabilidad	120
refuerzo del hueco	146
resistencia al lavado	167
rendimiento (área)	178
ruletar	174
soporte del arco plantar	7
solaje (o fondo)	16
suela con resaltos o relieve	34
superficie útil	46
suela moldeada directa	48
suela volada	59
suela	112
supinación	140
sentido de corte	144
sin forro	153
tope	19
transpirabilidad	21
tacón prefabricado	23
taco (o pastilla)	33
tejido recubierto	35
tacón forrado	45
taloneta, media plantilla	76
talón/tacón	78
talonera de forro o sudadera	81
tapas del tacón	83
tubo de la horma	97
tiempo de penetración	114
timbrado/referenciado	133
tapa	147
tapa firme	147

tobillo varo	161
vulcanizado directo	49.2
valor del durómetro	53
valgo	155
vira/cerco	170
Willy	136, 163
zapato empalmillado	173

## Алфавитный указатель эквивалентов терминов на итальянском языке

abrasivo	1
adattamento	66
adesione	2
adesivo	3
ala della mascherina	160
alogenazione	77
allacciatura	95
altezza tacco	82
altezza della punta	132
andatura	71
angolo del tacco	79
appianatura delle grinze	177
arco del piede	164
arco metatarsale	103
arco plantare	115
arco plantare o arco della forma	6
arco trasversal	149
assemblaggio	8
assemblaggio del fondo	16
asola ad anello triangolare (metallo)	47
atmosfera di condizionamento	42
bacinella	5
base del tacco	84
battitura del guardolo	171
bidensità	51
bordino	39
box toe	19
bussola della forma	97
calzatura	68
calzatura a guardolo	173
calzatura alta moda	86
calzatura aperta posteriormente	109
calzatura casual	28
calzatura da bambino per scuola	32

calzatura da bebè	88
calzatura da casa	87
calzatura da città	149
calzatura in gomma	124
calzatura moda	61
calzatura ortopedica	110
calzatura per basse temperature	38
calzatura per scuola	126
calzature per sport non specialistici	73
cambrilione	128
cardatura	122
cartone di fibra — sottopiede	64
carrillera (o de ojetera)	60.1
catenella (lavorazione)	31
a. caviglia — b. incavigliare	130
caviglia vara	161
circonferenza dell'arco	165
coesione	37
collante	29
collarino	39
camoscino	81
componente	40
condizionamento	41
contrafforte	44, 134
costruzione	43
costruzione a cordetta	137
costruzione a rilievo laterale	129
costruzione incollata	139
costruzione Littleway	101
costruzione norvegese (guardalo capovolto)	108
costruzione Ströbel	138
costruzione veldtschoen	169
cucitura	127
cucitura a sandalo	136
cucitura a zig-zag	25
cucitura del guardolo	172
cucitura posteriore	11

cucitura del traversino	125
cuoio	99
cuoio rivestito	36
cuscinetto	67
densità del punto di cucitura	135
direzione di allungamento	50
direzione di taglio	144
dividere	131
doppia suola	52
estensione della suola	59
finissaggio	65
finitura alla fiamma	24
fodera	100
fodera del gambino	118
fodera della mascherina	158
fondo	18
forma	96
fronte del tacco	80
gambino	117
gancio	94
ghetta	72
graduare	75
guardolo	170
imbottitura	17
incavigliare	130
indice di penetrazione d'acqua	168
intelatura	9
interno	89
intersuola	104, 143
laccio	93
lavabilità	167
lavorazione Blake	14
lavorazione California	26
lavorazione Goodyear	74
lavorazione incollata	30
linguetta	145
linea superiore	148

lunghezza della mascherina	157
mascherina	156
misura inglese	58
mocassino	105
Mondopoint	106
montaggio	98
montaggio a semenza	141
montaggio dei fianchi	166
montaggio in forma	69
nervatura (nervatura pieghettata)	121
occhiello	60
orlatura/orlare	13
ortosico, ortolico	111
pantofola	133
paramontura superiore	146
passalaccio	107
passalaccio (plastica) –asola ad anello triangolare (metallo)	47
pezzo unico	175
pianta della forma	70
polacchetto (calzatura alla caviglia)	4
plantare per piede piatto, plantare anatomico	7
pronazione	116
punta a coda di rondine	176
puntale	27
punto della mascherina	159
punto francese	113
punto navetta	102
punzonatura	133
rendimento (area di)	178
resistenza alla fatica	62
ribattitura del guardolo	171
rinforzo	10
rinforzo (o sostegno)	119
riparabilità	120
ripiegatura	12
rotellatura	174
rottura del fiore	20

salvatacco	85
scollo	142
sfoderata	153
smerigliatura	22
soprattacco	147
sottopiede	91
sottopiede di pulizia	90
spianare	123
spigolatura	63
stampo diretto	49
stivale	15
strato (del tacco)	83
strato superiore	147
suola	112
suola a stampo diretto	48
suola chiodata	34
suola sbordata/estensione della suola	59
suola unitaria	152
superficie di contatto	151
supinazione	140
supporto rivestito	35
supporto (alla fodera o al tomaio)	92
tacco	78
tacco a strati	23
tacco ricoperto	45
tacchettò	33
tallonetta (soletta)	76
tagli a v	162
tempo di penetrazione	114
tomaio	154
traspirabilità	21
valgo	155
valore durometrico (o durezza al durometro)	53
zeppa (tacco a )	169
zona di taglio	46

---

УДК 685.34.006.354

ОКС 61.060

М 19

---

Ключевые слова: обувь, стопа, детали обуви, конструкция, кожа, верх, подкладка, каблук, подошва

---

## **Б3 8—2018/10**

Редактор Л.С. Зимилова  
Технический редактор И.Е. Черелкова  
Корректор Е.Ю. Митрофанова  
Компьютерная верстка Е.А. Кондрашовой

Сдано в набор 02.07.2018. Подписано в печать 09.07.2018. Формат 60×84 1/16. Гарнитура Ариал.  
Усл. печ. л. 6,98. Уч.-изд. л. 6,32.

Подготовлена на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

---

Создано в единичном исполнении ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ»  
для комплектования Федерального информационного фонда стандартов,  
123001 Москва, Гранатный пер., 4. [www.gostinfo.ru](http://www.gostinfo.ru) [info@gostinfo.ru](mailto:info@gostinfo.ru)